



RETURN BIDS TO :
RETOURNER LES SOUMISSIONS À :
Bid Receiving - Réception des soumissions:

Correctional Service Canada (CSC) – Service
Correctionnel Canada (SCC)
340 Laurier Avenue West – 340 avenue Ouest
Ottawa, Ontario
K1P 0P9

Attention : Estelle Carrière
Tel : 613-992-7988

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

Proposal to: Correctional Service Canada

The referenced document is hereby revised; unless
otherwise indicated, all other terms and conditions of the
Solicitation remain the same.

Proposition à: Service Correctionnel du Canada

Ce document est par la présente révisé; sauf indication
contraire, les modalités de l'invitation demeurent les
mêmes.

**Comments — Commentaires : Not applicable –Non
applicable**

Issuing Office – Bureau de distribution

Correctional Service Canada (CSC) – Service
Correctionnel Canada (SCC)
340 Laurier Avenue West – 340 avenue Ouest
Ottawa, Ontario
K1P 0P9

Title — Sujet: Emergency Trauma Care (ETC) Training Formation en matière de soins de traumatologie d'urgence	
Solicitation No. — No. de l'invitation 21120-15-2074706	
Solicitation Amendment No. — No. de modification de l'invitation 002	Date: August 26, 2014
GETS Reference No. — No. de Référence de SEAG	
Solicitation Closes — L'invitation prend fin at / à : 2 PM Eastern Daylight Time (EDT) – 14 h 00 Heure avancée de l'est (HAE) on / le : September 16th, 2014	
F.O.B. — F.A.B. Plant – Usine: __ Destination: __ Other-Autre: __	
Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à: Estelle Carrière Email/courriel : estelle.carriere@csc-scc.gc.ca	
Telephone No. – No de téléphone: 613-992-7988	Fax No. – No de télécopieur: 613-992-1217
Destination of Goods, Services and Construction: Destination des biens, services et construction:	
Instructions: See Herein Instructions : Voir aux présentes	



Solicitation Amendment 002 is issued to:

1. Respond to questions 2 and 3 received from potential bidders during the solicitation period; and
2. Amend the Name and Contact information for the person to communicate with during the solicitation period.

1. Questions and Answers:

Question 2:

Would Correctional Service Canada accept the Trauma Nursing Core Course (TNCC)?

Answer 2:

Correctional Service Canada (CSC) will only accept the International Trauma Life Support (ITLS) Course.

Question 3:

Could you please forward me any additional documents / information regarding the file number 21120-15-2074706 which is the RFP for the Emergency Trauma Care for Correctional Service Canada?

Answer 3:

Correctional Service Canada will not provide any documentation additional documents /information. Bidders can obtain all solicitation documents on the Government Electronic Tendering System (GETS) at the following website <https://buyandsell.gc.ca>.

2. Amend the name and Contact Information of the person to communicate with during the solicitation period:

i) On page one of the Request for Proposal document:

The name and email address indicated in the “**Address Enquiries to:**” section must be deleted and replaced with the following name and email address:

Estelle Carrière
Email/courriel : estelle.carriere@csc-scc.gc.ca

ii) PART 2 - BIDDER INSTRUCTIONS of the Request for Proposal document:

Delete Article **3. Communications – Solicitation Period** in its entirety and replace it with the following, new Article **3. Communications – Solicitation Period**:

3. Communications – Solicitation Period

All enquiries must be submitted in writing to the person identified in the “**Address Enquiries to:**” section on Page 1 of this solicitation, no later than seven (7) business days before the bid closing date. Enquiries received after that time may not be answered.

Bidders should reference as accurately as possible the numbered item of the bid solicitation to which the enquiry relates. Care should be taken by bidders to explain each question in sufficient detail in order to enable Canada to provide an accurate answer. Technical enquiries that are of a



proprietary nature must be clearly marked "proprietary" at each relevant item. Items identified as "proprietary" will be treated as such except where Canada determines that the enquiry is not of a proprietary nature. Canada may edit the question(s) or may request that the Bidder do so, so that the proprietary nature of the question(s) is eliminated, and the enquiry can be answered to all bidders. Enquiries not submitted in a form that can be distributed to all bidders may not be answered by Canada.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.



La modification 002 à l'invitation est émise pour:

1. Répondre à aux questions 2 et 3 reçues des soumissionnaires potentiels au cours de la période d'invitation; et
2. Modifier le nom et les coordonnées de la personne avec qui communiquer durant la période d'invitation.

1. Questions et réponses:

Question 2:

Est-ce qu'il est possible de savoir si le « Trauma Nursing Core Course » («TNCC») peut être accepté au même titre que le « International Trauma Life Support » («ITLS»)?

Réponse 2:

Le Service Correctionnel du Canada (SCC) acceptera seulement la formation du cours « International Trauma Life Support » («ITLS»).

Question 3:

Est-ce qu'il serait possible m'envoyer de la documentation/de l'information additionnelle concernant le dossier no. 21120-15-2074706 pour la demande de Formation en matière de soins de traumatologie d'urgence de Service Correctionnel du Canada?

Réponse 3:

Le Service Correctionnel du Canada ne fournira aucune documentation. Les soumissionnaires peuvent obtenir la documentation via le Service électronique d'appels d'offres du gouvernement (SEAOG) au lien suivant : <https://achatsetventes.gc.ca/>.

2. Modification du nom et des coordonnées de la personne avec qui communiquer durant la période d'invitation:

i) À la page 1 du document de Demande de proposition :

Le nom et l'adresse courriel de la personne apparaissant à la section "**Soumettre toutes questions à:**" de la page 1 du document de Demande de proposition doivent être supprimés et remplacés par le nom et l'adresse courriel suivants :

Estelle Carrière
Email/courriel : estelle.carriere@csc-scc.gc.ca

ii) À PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES :

Supprimer l'**Article 3. Communications en période de soumission** dans son intégralité et insérer le nouvel article **3. Communications en période de soumission** ci-dessous :

3. Communications en période de soumission



Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à la personne identifiée dans la section “**Soumettre toutes questions à:**” de la page 1 du document de Demande de proposition au moins sept (7) jours ouvrables avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu’on ne puisse pas y répondre.

Les soumissionnaires devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la demande de soumissions auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permettrait pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS RESTENT LES MÊMES.